

11.05.1945

Trek z paterom Leo Labusom wróćo w Radworju	Der Flüchtlingsstreck mit Pater Leo Labus zurück in Radibor
<p><u>Přełožk originalneho citata z dženika Lea Labusa O.F.M.:</u></p> <p>Džensa chcemy naš cil docpěć, hač do Radwor příndź. Hižo za Ottendorfom storčimy na prěni zadžewk. Móst nad železnicu (Biskopicy-Njechorń) je rozbuchnjeny, dróha potajkim njewužijomna. Nimo toho so mužojo a žony k nadróžnym džélam wotpopadnu. Mamy zbožo. Pólska wojak (w ciwilnym powołaniu organist) ma zrozumjenje a da so nam dale jědź, jenož dyrbimy jara wobčežny wokołopuć činić. Potom pak dže čile dale; jeničke přetorhnjenja nastawaja kózdy raz, hdyž so zaso wot wojakow konje wuměnjeja - přeco na našu škodu. Naš puć wjedże přez Póckow (tu wudospołnjeja někotři na tunje wašnje swój sklad tobaka), Trjebin, Naundorf; Huska, (z dlěšim připołdnišim přebywanišćom), Družkety, Mału Borśc do Stoneje Boršće. Tu sej znajmeňša krótku přestawku popřejemy; smy tutu dopomnjenku našemu přenjemu kwartérowemu městnu dožni. Wjes je přeco hišće kaž wotemrěta. W Małym Wjelkowje zetkamy wjetšu skupinu Rusow, příndzemy pak bjez wobčowanja nimo. Nětka dže k domiznje. Někotři ludžo z Małego Wjelkowa, kotřiž su w našim treku, přídu sobu. Doma je jim hišće přejara trašace. Bórze widžimy cyrkwinu wěžu Radworja. Je potajkim hišće tak daloko cyła, hdyž je tež čežke rany wotnjesla. Před začahom do wsy mam tróšku stracha. Jara so znapřečiwjace blady su so k nam dôšli, z časa zo nejsmy wjes wjace widželi. A potom to wšitko bohudžakowanu njeje wěrno. Namakamy wjes někak w tym stawje zaso, kaž bě před tydženjom. Jedyn dom je so přez wotpohladne zapalerstwo wupalil, wila Grólmusec. Cyrkej je wobškodžena, ale za Božu słužbu hišće wužiwajomna, mjeztym zo stej na příklad cyrkwi w Ralbicach a Róžeńce cyle wupalenej.</p> <p>Wječor w ½ 9 hodź. začehnje naš trek do Radworja. Nas přijimuja njeswěrni bratřa a sotry, kotřiž su so we Wjazońcy wot nas džélili. Dyrbjachu wězo prjedy tu być. Mnozy druzy pak hišće wustea. Zańdze hišće něhdze 15 dnjow, doniž njejsu wšitke wjetše a mjeňše treki zaso do domiznje dôšli.</p> <p>Hdyž woměrje wšitke podawki a dožiwenja rozmysliš, potom dyrbíš wuznać: Bóh je zawěsće swoju škitacu ruku nad nami džeržať. Wězo dyrbjachu so bolostne wopory přinjesć, wosebje wopory čłowječeho žiwjenja. Hišće na wróćo jězbje do domizny buštej pola Bělých Noslic 2 holcy z Kamjeneje zatřelenej; smy jeju na našim pohrjebnišću pochowali. Druhe wopory běchu te na swójstwie a kuble. Hródze burow a ratarjow su nimale prózdne; zastaranske położenie bywa přeco češe. A přeco hišće dožiwigamy wšědnie, zo so rubi a pakosći. Wšitko je hišće tak njejasne a zašmjatane w našim politiskim położenju. Dyrbimy so z wjele sčerpnosću wuhotować.</p>	<p><u>Originalzitat Tagebuch Leo Labus O.F.M.:</u></p> <p>Heute wollen wir unser Ziel erreichen, bis Radibor kommen. Schon hinter Ottendorf begegnen wir dem ersten Hindernis. Die Brücke über die Eisenbahn (Bischofswerda-Neukirch) ist gesprengt, die Straße also nicht passierbar. Außerdem werden Männer und Frauen zu Straßenarbeiten abgefangen. Wir haben Glück. Der polnische Posten (im Zivilberuf Organist) hat Verständnis und lässt uns passieren, nur müssen wir einen sehr beschwerlichen Umweg machen. Dann aber geht es munter weiter; die einzige Unterbrechung entsteht jedesmal, wenn wieder von Soldaten Pferde umgetauscht werden - immer zu unserem Nachteil. Unser Weg führt über Putzkau (hier ergänzen manche auf billige Weise ihren Tabakkorrrat), Tröbigau, Naundorf; Gaußig, (mit längerer Mittagsrast), Drauschkowitz, Kleinförstchen nach Salzenforst. Hier gönnen wir uns wenigstens eine kurze Pause; wir sind diese Erinnerung unserem ersten- Quartierort schuldig. Das Dorf ist immer noch wie ausgestorben. In Kleinwelka treffen wir auf einen größeren Trupp Russen, kommen aber unbehelligt vorbei. Nun geht es der Heimat zu. Einige Leute aus Kleinwelka, die in unserem Treck sind, kommen mit. Zu Hause ist es ihnen noch zu unheimlich. Bald sehen wir den Kirchturm von Radibor. Er ist also noch soweit heil, wenn er auch schwere Wunden davongetragen hat. Vor dem Einzug ins Dorf ist mir etwas bange. So widersprechende Gerüchte sind zu uns gedrungen, seit wir den Ort nicht mehr gesehen haben. Und dann ist das alles gottlob nicht war. Wir finden das Dorf ungefähr in dem Zustand wieder, wie es vor einer Woche war. Ein Haus ist durch vorsätzliche Brandstiftung ausgebrannt, die Villa Grollmuß. Die Kirche ist beschädigt, aber für den Gottesdienst noch verwendbar, während z.B. die Kirchen in Ralbitz und Rosenthal ganz ausgebrannt sind.</p> <p>Abends um ½ 9 Uhr zieht unser Treck in Radibor ein. Uns empfangen die treulosen Brüder und Schwestern, die sich in Neukirch von uns getrennt haben. Sie müssen natürlich eher da sein. Viele andere stehen aber noch aus. Es vergehen noch etwa 15 Tage, bis alle größeren und kleineren Trecks wieder in der Heimat gelandet sind.</p> <p>Wenn man in Ruhe alle Ereignisse und Erlebnisse überdenkt, dann muß man sich gestehen: Gott hat sicherlich seine schützende Hand über uns gehalten. Freilich mußten schmerzhafte Opfer gebracht werden, vor allem Opfer an Menschenleben. Noch auf der Rückfahrt in die Heimat wurden bei Weißnauslitz 2 Mädchen aus Camina erschossen; wir habe sie auf unserem Friedhof begraben. Andere Opfer waren die an Hab und Gut. Die Ställe der Bauern und Landwirte sind fast leer; die Versorgungslage wird immer schwieriger. Und immer noch erleben wir täglich, daß geraubt und geplündert wird. Alles ist noch so unklar und verworren in unserer politischen Lage. Man muß sich mit viel Geduld wappnen.</p>

start.....1945

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik



Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=11.05.1945_rueckkehr

Last update: **2023/02/19 21:20**